



Tutela Cultura e Lingua Napoletana
E-mail: notrenapule@gmail.com IYIL 2019: [masverde](#)
Webpage: [Accademmmia Napulitana](#)
:

Naples, 21/02/2020

UNESCO HQs
7 place Fontenoy,
75007, Paris, France

International Mother Language Day 2020: Neapolitan.

Dear Ms. Noro Andriamiseza Ingarao,

On the occasion of the International Mother Language Day 2020, please receive a report in Neapolitan, Vulnerable Language, ISO 639-3 code(s)nap.

In this sense, as responsible of the *Accademia Napoletana*, international comité to preserve and promote Neapolitan Language and Heritage, once again and unfortunately I have to complain about:

- a) the absence in Italy of a general educational program to preserve this cultural heritage, at risk and
- b) the bad, distorted or inadequate Neapolitan mother-tongue children as social and cultural “representation” in Italy.

In this way I have to recall our last letters to the UNESCO, as well as our efforts to preserve the cultural and linguistic rights of these children.

Unfortunately, we have also complain about several obstacles to our work, in Italy such as to make cultural activities to Neapolitan mother language children.

Nevertheless, to promote and teach Neapolitan we recently realized a ESF (FSE) programme for the I.C. 72°Palasciano School (Naples, Italy), May-June 2019; December 2019 -February 2020.

Also we participated at the **IYIL 2019** to support linguistic rights as human rights and against any kind of social and cultural violence. Our international work is named “Nuje” /we in English. An international project to preserve Neapolitan everywhere, especially for our emigrated communities.

In fact Accademia Napoletana cooperates with linguist experts and academicians from all over the world (Europe, Latin and North America, Australia). I write on these matters on the ‘*A voce d’ a Sirena*’ journal, both in Neapolitan and Italian and on the *Revista de Direito Civil* (Fadipa, Faculdade de Ipatinga, Brazil).

Between last April and May I realized conferences in Athens and in New York, also I gave an interview at the United Nations (La Voce di New York) and attended at the “*Conferencia Virtual Internacional sobre “Descolonización Cultural y Lingüística para Vivir Bien y Alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible 2030”*” (October 2019).

I opened the 2019 *Encibrac Braz Cubas Conference* (Brazil), to defend human diversity with a video-conference on Neapolitan language and heritage. Last November we realized a conference in Rome at the National Council of Italian Press with the academies of Sicilian and Venetian Languages.

For the **International Mother Language Day 2020** I provide a translation in Neapolitan of the *Italian Constitution* (articles 2,3,6,9,21,33) which should protect the above rights but which, at the moment, are not adequately observed for Neapolitan mother tongue children, in Italy.

Also in Neapolitan language: the *Charter of the United Nations* (art.55c), the *Charter of the Rights of the Child* ratified by the Italian State (art.8, 13, 29, 30), as well as of the *Universal Declaration of Human Rights* (art.22); the art.3 of the *Treaty on European Union* (respect of cultural and linguistic diversity), the art.21 and 22 of the *Charter of Fundamental Rights of the European Union* (2000) that *prohibits* any discrimination based on any ground such language and confirms the respect of cultural and linguistic diversity.

More: the Resolution 61/266 adopted by the General Assembly on 16 May 2007 on the *Multilingualism* (25a), the *European Parliament resolution* of 7 February 2018 on protection and non-discrimination with regard to minorities in the EU Member States (in particular art.8,16,17,18)

Also: the *European Parliament resolution of 24 March 2009 on Multilingualism* that encourages and supports the introduction of mother-tongue minority, local and foreign languages within school programmes and/or in the context of extracurricular activities open to the community.

In this way we have to consider that the above Resolution reiterates its longstanding commitment to the promotion of language learning, multilingualism and linguistic diversity in the European Union, including *regional* and minority languages, as these are cultural assets that must be safeguarded and nurtured; considers that *multilingualism* is effective communication and represents a means of facilitating comprehension between individuals and hence acceptance of *diversity* and of minorities.

We work according and we also recall in Neapolitan, the principles of the *Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions*, the *International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights*, *The Universal Declaration on Cultural Diversities* (2001), the *Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage*.

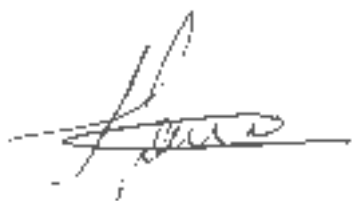
We report also a letter of the *Accademia della Lingua Siciliana* we cooperate with.

Finally an article written with Prof. Silvia Maria Carbone and Ivan De Oliveira Durães, in the IYIL 2019 web page. We are available for any kind of cooperation with UNESCO and partners.

We will follow to inform you about our work.

Best regards,

Dr. Massimiliano Verde
President Accademia Napoletana
Tel +39 339 789 8450



Report in Neapolitan

Carta pe ll'Aunesco p' 'a Journata 'Nternazziunale d' 'a Lengua Matre 2020

Cu 'sta Carta addesederammo arricurdà ca 'nterr' a ll'Italia 'e ccriature ca parlano o 'ntenneno 'a lengua napulitana nu'sso'ttuturate e ppeggio so'scamazzate 'e tutte manere. 'A lengua napulitana è addeventata 'na pazziella mmano e'ccriature (desgrezziatamente no 'e ccriature overe).

Pe cchest'accasiona vutàmmo a llengua napulitana ll'articule d' 'a Custizziona 'Taliana e dd' 'a Carta d' 'e Deritte d' 'o Criaturo c'avessero 'a tuterà 'e deritte pure d' 'e ccriature 'e lengua napulitana.

'A lengua è 'nu deritto 'e ll'Ommo, 'e na cummunità 'e se ne vedé bbene d' 'a cultura soja, spiciarmente pe cchelli pupulazzione cchiù peccerelle e scamazzate, ma è ppure 'nu deritto d' 'o Criaturo: tuterà 'na lengua vo'dicere tuterà 'a libbertà e 'a demucrazzia, comme ce dicenno 'e ccarte d' 'e Nazzione Aunite, 'e ll' Aunesco, ll'Uniceffe e ppure 'a Custizziona 'Taliana ca po appriesso vedimmo.

Sfurtunatamente nu' ttutt' 'e llengue so' ttuterate né 'nterr' a ll'Airopa né afora, comme 'nfatte c'arricorda pure l'Aunesco cu l'Anno 'Nternazziunale d' 'e Llengue Paisane, (2019). Chi ve scrìve parla a nnome d' 'a lengua napulitana datose ca 'a defennimmo pure 'a lla.

Una 'e chesti llengue ca se parlano 'nterr' a ll'Italia ca nun so' ddialete d' 'o 'ttaliano è nfatte 'o Nnapulitano, ca pure l'Aunesco cunzidera 'na lengua, ISO 639-3 code(s)nap e, disgrazziatamente pure 'na lengua 'mpericulo pecché ll'Italia nun sulo nun 'a vo' arrecunoscere pe mman' 'e legge ma 'a cunzidera 'na cosa ca nun hadda trasì dint' a' scola, 'na cosa 'e ggente 'gnurante o criminale o pe rrirere e ppazzià. Svacantata 'e sustanza. Se tratta 'e 'nu prubblema assaje gruosso, pecché 'o Nnapulitano è 'a voce 'e bbona parta d' 'a museca, d' 'a canzona, d' 'o mmagnà bbuono (Diéta Mediterranea), d' 'o tiatro, d' 'a puèsia 'taliana e ccomme sapimmo ll'Italia è uno d' 'e primme fravecature 'e ll'Airopa.

'O Nnapulitano è ppure 'a voce d' 'a storia, d' 'a filusufia e dd' 'a lengua grèca antica dê tiémpe d' 'a Magna Grècia - addó ca Napule èra capitale - ca ancora se trasmette pe mmocca 'e ccriature 'e Napule. 'O prubblema è pperò ca 'sti ccriature nu' ttènenno deritto 'e s' 'a 'mparà 'sta lengua, comme 'mmece s'avésse 'a fà. 'A lengua se perde, addeventa accussì coccosa 'e malamente, coccosa ca s'hadda 'a scurdà o parlà 'na chiaveca.

'Stu fatto è assaje cchiù ppeggio pecché tutto 'stu bbene 'e Ddio è ppure 'nu patremmonio 'e tanta cummunità napulitane e 'ttaliane ca stanno pe ttutto 'o munno ma pure d' 'o munno stesso, comm' è ppe ll'arte 'e fà 'a pìzza ca è 'na cosa sola cu 'a città 'e Napule, cciùè ll'arte d' 'o pizzajuolo napulitano patremmonio 'e ll'Aunesco cunfromme a' decisiona numero 12.COM 11 B.17 (autilizzànno ll'Aunesco 'na parola, *pizzaiuolo*, tutta napulitana e nno 'taliana), 'o recunuscemiento d' 'o Centro Storico 'e Napule comme patremmonio 'e ll'Aumanità, 'a Diéta Mèditerranea ca sta chiéna 'e parole napulitane, ll'Obbera Napulitana, etc.

Mo, cunziderànno ca:

Ll'articolo art.55 c) d' 'a Carta d' 'e Nnazzione Aunite va truvànno 'o rispetto d' 'e deritte aumane e dd' 'e llibbertà bbasilare pe ttutte ll'uommene senza fà a cchi figlie e a cchi figliastre pure pe cchello ca tène 'a vedé cu 'a lengua;

Ll'articolo 22 d' 'a Dichiarazziona d' 'e Deritte Aumane 'e ll'ONU c'arrecunosce ca uno pe stà 'ngrazzi' 'e Ddio e ccampà quieto tène 'o diritto a' cultura soja e a stà bbuono dint'a' suggetà addó 'e sta 'e casa;

'A Dechiarazziona Auniverzale d' 'e Deritte Aumane d' 'o 1948, 'o Patto 'Nternazziunale 'ncopp'e' deritte ecunomiche, suciale e cculturale d' 'o 1966 e 'o Patto 'Nternazziunale 'ncopp' e' deritte civile e ppulitece;

'A Dechiarazione 'e ll'AUNESCO 'ncopp'a' diverzità culturale (2001), 'a Cummenziona 'e Parigi d' 'o 2003, p' 'a tutèra d' 'o patremmonio culturale nu'mmateriale, 'a Dechiarazziona 'e ll'Aunesco quanno s'aunette a Pparigge dô 3 ô 21 'e Uttobre d' 'o 2005, tutte cheste ce

diceno ca 'a diverzità d' 'e llengue sta a' bbasa d' 'a diverzità curturale, principio ca nun se po' ttuccà e cca 'a lengua 'e 'a voce 'e 'sta diverzità aumana ca sempe s'hadda respettà;

'A Resuluzziona ca pigliaje Il'Assambrea Ggenerale 'e Il'Onu o' 16 'e Maggio d' 'o 2007 'mmitanno e' State ca ne fanno parte, o' sistema d' 'e Nnazzione Aunite e a ttutte chilli ca tèneno voce 'ncapitulo a sse dà 'na mossa pe ddefènnere tutte 'e llengue; 'a diverzità d' 'e cculture e 'o canz' 'e parlà cchiù lengue, sempe arrecunuscenno ca 'o rispetto p' 'e ddiverzità d' 'e llengue vo'dicere rrispetto d' 'a diverzità d' 'e cculture aumane, tutto chello ca poje purtaje a scrivere 'a **Cummenzziona 'ncopp'a' Tutèra e Prumuziona d' 'e Ddiverzità 'e Il'Espressione Curturale** (o'18 'e Marzo d' 'o 2007);

Ll'articolo 3 d' 'o TUE (Trattato 'e Il'Aunione Airopa) dice ca ll'Aunione Europea hadda respettà 'a diverzità d' 'a cultura e dd' 'e llengue soje;

'A Carta d' 'e deritte bbasile 'e Il'Aunione Airopa, misa 'mpratteca o' 2000 e ppassata comm' a legge dô **Trattato 'e Lisbbona**, dice ca 'ncopp'a' lengua nun se po' ffà a cchi figlie e a cchi ffigliastre, datose 'mmece ca ll'Aunione Airopa tène 'o duvere 'e respettà 'a diverzità 'e ògne llengua (article 21 e 22);

'A **Risuluzziona d' 'o Parlàmiento Airopo d' 'o 7 'e fevràro d' 'o 2018** ca dice ca s'hanno 'a proteggere e ttrattà cu equalità 'e cummunità cchiù piccerelle 'e Il'Aunione Airopa, datose ca chesta cca ajuta 'e State suoje a ffà respettà 'o deritto 'e fà parlà chelli llengue ca cchiù ppoco se parlano e a ppruteggere 'a diverzità d' 'e llengue ca pure 'nterr'a ll'Airopa se parlano, siconno 'e trattate 'e Il' UE; e mmo pure cunzideranno ca 'sta risoluzziona arrecunosce ca 'e State 'e Il'Aunione ponno fà cose assaje 'mpurtante pe ddefènnere 'e cummunità cchiù ppecerelle ca so'auriginarie 'e chilli stessi puoste e cca parlano 'na lengua propeto d' 'a lloro, nce arricorda pure ca 'e trattate 'e Il'Aunione e dd' 'e Il'**EUFCR** ('a Carta d' 'e Deritte Bbase 'e Il'Aunione Airopa) diceno ca 'e cummunità cchiù ppecerelle 'e 'na nazziona o ca parlano lengue d' 'e lloro cchiù ppiccerelle nun ponno èssere trattate peggio 'e ll'ate e ppe cchesto 'mmita 'a Cummissione Airopa a ssustené 'a lezziona e 'o pparlà 'e llengue 'e na riggione, specie chelli lla cchiù ppiccerelle;

'A **Risuluzziona d' 'o Parlàmiento Airopo d' 'o 24 'e Marzo d' 'o 2019** dice ca parlà assaje lengue è coccosa 'e bbuono ca tutta ll'Airopa vo' purtà annanze, favurisce 'a scola o 'a fora dà scola 'a lezziona d' 'e llengue paisane pecché chesti cca so' ppatremmonio 'e chella cultura e ss'hanno 'a tuterà e ssustené e ppecché 'o pparlà tanta lengue è 'a primma cosa pe nce fà 'ntènnere tutte quante uno cu ll'ato e ppe respettà 'e ddiverzità e 'e cummunità cchiù ppiccerelle;

'A **Cummenzziona d' 'e Deritte d' 'o Criaturo (20 'e Nuvembre d' 'o 1989)**, ce conta c'assaje 'mpurtante song' 'e ttradizzione e pprincìpie 'e ogne ppuopolo p' 'o bbuono criscito e 'o sviluppo d' 'o criaturo; 'sta Carta protegge ll'identità d' 'o Criaturo (art.8), ll'assecura 'a libbertà 'e s'esprimmere e arrecevere nutizzie 'e tutte manere, siconno a ccomm'isso vo' (art.13) e ppure ce dice ca 'e State che hanno signata 'sta Carta (p'esempio 'o Stato 'Taliano) accunzenteno a 'mparà e' cculture 'o rispetto p' 'a cultura, 'a lengua e 'e prencìpe ca pe 'sti cculture so'cchiù 'mpurtante (art.29) e ppe cchesto 'sti State danno 'na mana e' mass-media azzocché cacceno fora nutizzie ca a cchesto sèrveno. Ancora, nun s'hanno 'a cuntraddicere

tutte 'sti deritte e se ne vedé bbene d' 'a lengua e dd' 'a curtura dint' a cchilli state addó ce sta ggente cu 'na lengua parlata 'a pochi ppersone (art.30);

Ll'articolo 2 d' 'a Custizziona 'Taliana ('a Repubblica 'taliana arrecunosce e pprutegge 'e deritte a' libbertà 'e tutte 'e pperzone, 'e ognunoduno 'e llozo e qquanno 'mmenestevano tra llozo dint' a' suggetà;

Ll'articolo 3 d' 'a Custizziona 'Taliana "Tutte 'e cittadine tèneno 'o stess'aunore dint' â suggetà e song' eguale annanz' a' legge senza cunziderà uno 'a lengua ca parla";

Ll'articolo 6 Cust.'Taliana: " 'A Repubblica 'Taliana tène mènne e' llengue cchiù ppiccerelle mmenestanno come se dève pe mmeglio a lle pprutèggere";

Ll'art. 9 Cust.'Taliana: " 'A Repubblica port'annanze 'o bbene d' 'a curtura e pprutegge 'o patremmonio d' 'a nazziona";

Ll'art.21 Cust.'Taliana: "Ognuno tène 'o deritto a' libbertà 'e dicere chello ca penza cu 'a parola, 'o scritto e ccu ttutte 'e mmanere che lle sèrveno pe ccumunicà";

Ll'articolo 33 Cust.'Taliana: " 'A Repubblica assecura 'a libbertà 'e ll'arte e dde scienze e ccheste ponno èssere 'mparate cu cchiena libbertà".

Cunzideranno picciò tutto chello ca 'nfin'a mmo àmmo scritto, nuje 'e ll'Accademmia Napulitana ca simmo 'na maneca 'e scienziate, avvucate, prufessure ca faticano 'nterr'a ll'Italia e ppe ttutt' 'o munno pe ssarvà tutto chello, àmmo fatto 'nu corzo arrecunusciuto dô Cumune 'e Napule, pe ffà 'mparà 'o Nnapulitano siconno 'o CEFR, scrivimmo libbre a llengua napulitana (p'esempio: *Lengua Napulitana, Patremmonio 'e 'na cultura auniverzale 'mpericulo*) e 'ncopp'e'ggiornale come 'A Voce d' 'a Sirena d' 'o Clubbo Napule 'e Utine; facimmo scola cu 'e piccerille 'e Napule pure ausàno 'e prugette FSE - airoppe (o' 72° Palasciano 'e Chianura), avimmo fatto pure trasmissione p' 'a ratia (Almanacco Napulitano) e avimmo faticato p'arrecattà 'a mammaria d' 'e puoste auriginarie d' 'a città 'e Napule, mettenno come se deve 'ncopp'a'carta p' 'e napulitane e pp' 'e furastiere e ssimmo finanche jute a ll'ONU a pparlà cu 'e ggiornale (La Voce di New York. Maggio 2019) 'e 'stu prugetto (Nuje).

Simmo arrecunusciute pe ttutt' 'o munno datose ca faticammo cu ttutt' 'e cummunità ca tèneno 'e soccie prubbele d' 'e ccriature ca parlano 'a lengua napulitana ma ca nu'sso'ttuterate e ppeggio so'scamazzate 'nterr' a ll'Airopa e ffora (*Lengue 'mpericulo, Deritte d' 'e Llengue*. d' 'a Prufessuressa Yataco, p'esempio).

Facimmo cuncresse (o' Bbrasil, a Vvalencia, a Nniù Jorca), avimmo arraputo 'o Cuncresso Encibrac d' 'o BrazCubas 2019 parlanno 'e diverzità e dd' 'a lengua napulitana come voce d' 'a diverzità 'mpericulo, avimmo fatto 'nu cuncresso a ll'Ordine Nazziunale d' 'e Ggiornaliste Italiane cu 'nu patto 'e 'micizzia cu ll'Accademmia d' 'a Lengua Vèneta e ppure dato 'na mana o'Cuncresso "Descolonización Cultural y Lingüística para Vivir Bien y alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible 2030" d' 'o "Comité Directivo Interinstitucional del Año

Internacional de las Lenguas Indígenas 2019 (CDI – AILI) e d’ ‘o “Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y El Caribe (FILAC).

Scrivimmo ‘ncopp’ e’ rriviste ‘e legge ‘mBrasile; ‘a televisiona e ‘e ggiurnale parlano ‘e nuje, a Nnapule e ffora.

Propeto picciò e ppropeto oggi tenimmo ‘o duvere ‘e ve scrivere ‘sta carta, comme cchiù vvote v’avimmo scritto (‘o 21 ‘e fevràro d’ ‘o 2018 e ‘o 22/01/2019) e dengrazziamo ll’Aunesco e c’avé respennuto e cc’avé ditto ca stammo faticanno bbuono.

Cchiù vvote avimmo scritto a ll’autorità d’ ‘a città ‘e Napule, reggiunale d’ ‘a Campania, d’ ‘o Parlamiento ‘taliano e ‘ttaliane a ll’Airopa. Simmo pure state cunvocate ‘ncopp’ a ‘sti qqquistione e purtammo pure annanze ‘a canzona napulitana comme patremmonio ‘e ll’Aumanità e ‘a mascara ‘e Pulecenella comme patremmonio ‘e ll’Aunesco.

Nuje faticammo pe ddefennere tutte ‘e prencipe c’avimmo ditto, pure pe ll’ati lingue paisane ‘taliane (Siciliano, Veneto, p’esempio) pecché ‘o Nnapulitano nu po’ èssere cchiù cunziderato comme ‘a lengua d’ ‘e malamente o dd’ ‘e sciéme, arretrate o bbazzariote, comme vène appresentato chi ‘a parla, ‘nterr’ a ll’Italia.

Aunurate Eccellenzzie pe ttutto chello c’avimmo ditto nuje ve prupunimmo ‘e parlà cu ll’autorità ‘taliane pecché è vvenuto ‘o mumento ‘e sarvà ‘nu patremmonio ‘e na curtura auniverzale comme ce dice ll’Aunesco dechiaràno ‘o Centro Stuoreco ‘e Napule patremmonio ‘e ll’Aumanità, dicenno ca Napule à dato tanti bbelli ccose a ll’Airopa e nu’ssuolo. Pe pprimma cosa pecché comme sapimmo ‘a lengua è ‘a voce ‘e ‘na curtura e ppo pecché comm’è p’ ‘o Nnapulitano, ‘sta lengua è llengua (matèrna) ‘e ‘nu puopolo ca campa e s’arrecunoce cu ‘sta lengua, a Nnapule e ppe ttutte ‘e pparte d’ ‘o munno addó stanno ‘e Napulitane o ‘e figlie ‘e Napulitane. E so’ mmeliune.

Picciò nuje 'e ll'Accademmia vulimmo ca 'o Nnapulitano trase dint' a ttutte 'e scole allimmeno d' 'a riggiona Campania, vulimmo tené 'a pussebilità 'e fà scola dint' a ttutte scole allimmeno 'e Napule e ppruvincia, pecché si perdimmo 'sta lengua perdimmo 'na lengua antifascista, demucratica, 'e curtura, 'e tiatro e mmuseca, 'na lengua 'e nu puopolo ca cu 'sta lengua à secutato a 'e nazziste e ffasciste 'a Napule, ca è ccrisciuta e ss' è ppurtata appriesso p' 'o munno tutte chelli ddiverzità curturale ca 'a fanno granne 'a sempe: da 'e ll'uosce e dda ll'antiche griéce a mmo, 'na lengua ca sempe rispetta tutte 'e ddiverzità aumane e cche ppicciò, 'na vota morta, se purtarrà dint' o'tavuto tutta a cchest'aumanità.

Nuje jammo annanze, datece 'na mana, datece 'na mana!.

Napule, 21/02/2020



Massimiliano Verde

Prèsidente 'e ll'AccademmiaNapulitana
Tutèra d' 'a Lengua e dd' 'a Curtura Napulitana